

## BUDAYA BERBAHASA MENURUT PERSPEKTIF ISLAM

AZMAN CHE MAT<sup>1</sup> & AZHAR MUHAMMAD<sup>2</sup>

**Abstrak.** Artikel ini bertujuan mencari hubungan antara bahasa dengan budaya serta peranan yang dimainkan oleh Islam dalam membentuk tamadun manusia. Hal ini kerana antara penggunaan bahasa dengan amalan budaya penutur asli tidak boleh dipisahkan. Jelas, bahasa dan budaya tidak boleh diasingkan. Budaya adalah refleksi daripada bahasa yang digunakan dalam semua masyarakat. Hal ini penting kerana dengan mengetahui budaya, ketepatan makna bahasa diperolehi. Islam telah menyoroti adab al-Kalām atau adab-adab al-Lisān, yang sesuai untuk diterapkan dalam bahasa manusia dan boleh diterima sebagai budaya komunikasi universal untuk ummah. Islam mengakui jenis bahasa dan bahasa kebangsaan, serta media penentu Arab sebagai bahasa Islam. Bahasa Arab dianggap sebagai bahasa keagamaan, tetapi sesiapa sahaja dibenarkan untuk mempelajari dan menggunakannya. Namun, semua bahasa boleh digunakan sebagai media untuk amalan dakwah di seluruh dunia.

*Kata kunci:* Bahasa; budaya; Islam; bahasa Arab

**Abstract.** This article aims to seek the relationship between human language and its culture as well as the role played by Islam in shaping man's civilization. We cannot disintegrate between language use and culture practice of the native speaker. Evidently, language and culture are indivisible. They cannot be separated. A culture is a reflection of the language that is used in all communities. It is essential to know culture for the accuracy of the language used. Islam has highlighted the adab al-Kalām or adab al-Lisān, which is suitable to be implemented in human languages and acceptable as a universal communication culture for the ummah. Islam recognizes varieties of language and the national language along with the determinant medium of Arabic as Islamic language. Arabic language is regarded as a religious language but every body is allowed to learn and use it. However, all languages can be used as a medium for the practice of al-da<sup>c</sup>wah worldwide.

*Keywords:* Language; culture; Islam; Arabic language

### 1.0 PENGENALAN

Islam sebagai satu cara hidup atau *Islam is the way of life* adalah sebuah slogan yang cukup popular sedikit masa lalu. Namun persoalannya bagaimana corak atau gagasan yang boleh membawa sesebuah masyarakat kepada satu cara hidup yang diinspirasi berdasarkan Islam? Lantas muncul istilah *Islamisasi* seperti *Islamisasi* pendidikan, pengurusan, kebudayaan, bahasa dan sebagainya yang menunjukkan bahawa masyarakat memang cenderung untuk menjadikan Islam sebagai cara hidup dan dapat bersaing dengan cara hidup lain pada zaman moden ini. Perkataan *Islamisasi*

<sup>1&2</sup> Universiti Teknologi MARA (UiTM) Terengganu, Kampus Dungun, Sura Hujung, 23000 Dungun, Terengganu

<sup>2</sup> Fakulti Tamadun Islam, Universiti Teknologi Malaysia, 81310 UTM Johor Bahru, Johor

merujuk kepada usaha (proses) menjadikan patuh kepada, sejajar atau sesuai dengan ajaran (ciri-ciri dan sebagainya) agama Islam (Kamus Dewan, 2000: 501) terhadap sesuatu sistem atau pun organisasi.

Banyak sarjana Islam yang membincangkan proses *Islamisasi* dalam masyarakat Islam di seluruh dunia termasuklah Malaysia. Sebenarnya *Islamisasi* ini sudah wujud sejak zaman pemerintahan Abbasiyyah. Ketika itu kerajaan Abbasiyyah memerintahkan para cendekiawan supaya mengislamisasikan banyak ilmu pengetahuan dari Greek, Parsi dan India (Sayyid, 1989: 3). Di Malaysia, banyak rancangan yang diusahakan dalam proses *Islamisasi*, contohnya sistem perbankan secara Islam, dengan penubuhan Bank Islam Malaysia Berhad (BIMB). Pada hari ini, bank-bank konvensional mula menerapkan sistem ini dengan membuka kaunter perbankan secara Islam. Kalau pada dekad 70 dan 80, kita tidak terdedah dengan istilah seperti *al-takāful*, *mudhārabah*, *mu'āmalat*, *murābahah*, *rahn* dan sebagainya. Tetapi pada hari ini istilah-istilah ini dipakai dalam urusan perbankan. Suatu ketika nanti ia akan menjadi kosa kata bahasa Melayu seperti iman, amal, taqwa, insaf dan sebagainya yang berasal daripada bahasa Arab.

Sememangnya, penyebaran Islam dalam sesebuah masyarakat secara langsung memperkayakan lagi perbendaharaan kata sesuatu bahasa yang dituturkan oleh masyarakat itu. Selain daripada mengubah sesuatu budaya yang negatif dalam masyarakat manusia, Islam juga mempengaruhi unsur-unsur bahasa bermula daripada kosa kata hinggalah kepada peraturan dan kesopanan menggunakan bahasa mengikut konteks yang betul serta menjamin keharmonian dalam hubungan sesama manusia.

## 2.0 BAHASA DAN SOSIOBUDAYA

Tingginya tingkat kebudayaan sesuatu bangsa dapat ditandai oleh bahasa (Awang Sariyan, 1985: 3). Kenyataan ini cukup jelas bahawa sesebuah bahasa itu melambangkan identiti sesuatu bangsa. Pakar sosiolinguistik juga menegaskan betapa pentingnya menghubungkan sosial dan budaya sesuatu bangsa untuk mengkaji mana-mana bahasa sekalipun. Ini kerana aspek-aspek dalam penggunaan bahasa seperti unsur-unsur budaya dan agama, larangan tertentu dalam penggunaan bahasa atau taboo, ukuran darjat pendengar-penutur dan aspek sosial lain yang berkaitan dengan penggunaan bahasa akan turut mengawal proses penggunaan bahasa (Zulkifly, 2000: 9).

Kenyataan pakar sosiolinguistik itu wajar kerana sesetengah ahli bahasa menganggap bahawa norma sosiobudaya yang dimaksudkan sama pentingnya dengan norma linguistik sesebuah bahasa kerana pengetahuan linguistik tidak boleh menjamin seseorang penutur menggunakan bahasa dengan tepat dan betul mengikut norma sosiobudaya yang ditetapkan oleh sesebuah komuniti bahasa (Noriah, 1998: 13).

Oleh itu hubungan antara bahasa dan sosiobudaya amat penting. Bermula dari satu perkataan kepada frasa sehinggalah kepada sebuah teks, makna sesuatu bahasa itu tetap dipengaruhi oleh faktor budaya. Oleh itu, untuk mengetahui sesuatu makna

dengan tepat, maka kita terpaksa merujuk kepada fakta-fakta kebudayaan (Greenberg, 1948 dlm. Ismail, 1990: 538). Hal ini kerana ketika menterjemah, unsur budaya itu terpaksa diterjemahkan agar sesuai dengan budaya bangsa tertentu (Ismail, 1990: 539).

### 3.0 ISLAM MEMBENTUK SOSIOBUDAYA MASYARAKAT

Islam sebagai sebuah agama samawi, memilih bahasa Arab sebagai wacana untuk menyampaikan wahyu Allah S.W.T. kepada umat manusia. Bangsa Arab telah pun memberi perhatian kepada bahasa mereka sebelum kedatangan Islam lagi. Mereka amat menghargai karya puisi syair yang memuji pahlawan-pahlawan, wanita dan kuda milik kabilah mereka, di samping berkongsi keseronokan dengan memperdengarkan gubahan mereka kepada pendengar (Ricard, 1985: 9). Kedatangan Islam menambahkan lagi kekuatan yang ada pada bahasa Arab. Keindahan dan kehebatan bahasa Arab memang telah diperakui oleh ramai sarjana. Kerana keindahannya, seorang tokoh Islam ada menyatakan bahawa beliau lebih sanggup dicemuh dengan bahasa Arab daripada dipuji dengan bahasa Parsi (A. Hamdkn, 1982: 65). Hal ini disebabkan cemuhan dalam bahasa Arab lebih lunak dan sopan berbanding dengan bahasa Parsi.

Islam telah melahirkan istilah-istilah baru dalam bahasa Arab yang dikenali dengan *al-Alfāz al-Islāmiyyah*. Ia diambil dari akar kata bahasa Arab yang mempunyai makna asal, kemudian berubah maknanya mengikut konsep yang ingin disampaikan oleh Islam. Antara *al-Alfāz al-Islāmiyyah* ialah *al-Salāt*, *al-Fisq*, *al-Munāfiq*, *al-Siyām*, *al-Zakāt al-Mu'min* dan sebagainya (Ahmad Fahim, 2001: 10-11 dan Ismail, 1982: 42). Perkataan-perkataan ini telah banyak mengubah pandangan semesta (*worldview*), cara hidup dan tradisi bangsa Arab yang hidup pada zaman sebelum Islam.

Jelas sekali bahawa bahasa Arab telah memainkan peranan penting dalam membangunkan sebuah masyarakat dengan suatu cara hidup yang berteraskan agama Islam. Selepas kewafatan Rasul s.a.w., bahasa Arab terus berkembang sehingga berjaya mencapai satu tahap kegemilangan yang sukar dilupakan dalam sejarah tamadun manusia. Jika ditinjau dalam lipatan sejarah, kedatangan dakwah Islam telah banyak mempengaruhi sosiobudaya dan pemikiran masyarakat Melayu di Malaysia. Kalau sebelumnya masyarakat Melayu mengamalkan budaya hidup berteraskan kepercayaan animisme dan Hindu, kedatangan Islam telah menanggalkan budaya tersebut dari diri orang-orang Melayu Islam.

### 4.0 BAHASA ARAB SEBAGAI BAHASA AGAMA ISLAM

Apabila mempelajari agama Islam atau mengkajinya, bahasa Arab mesti dikaji dan dikuasai. Agama Islam sinonim dengan bahasa Arab. Pemahaman terhadap Islam akan terbatas seandainya tidak mampu menguasai bahasa Arab. Al-Quran, hadis-hadis Nabi, kitab-kitab agama yang berautoriti dalam pelbagai bidang semuanya

direkodkan dalam bahasa Arab. Oleh yang demikian, penguasaan bahasa Arab amat diperlukan untuk memahami dan mendalami ajaran Islam.

Pemilihan bahasa Arab sebagai medium wahyu untuk umat manusia sudah dijelaskan dalam surah al-Syu'ara' (26: 195) yang bermaksud: *...dengan bahasa Arab yang jelas*, kemudian jaminan Allah S.W.T. bahawa wahyu ini tidak akan dipinda sampai bila-bila dalam firman Allah Ta'ālā (al-Hijr, 15: 9) yang bermaksud:

*Sesungguhnya Kamilah yang menurunkan al-Quran dan sesungguhnya Kami tetap memeliharanya.*

Meskipun bahasa Arab dipilih dalam wahyu terakhir ini, para Nabi yang terdahulu menerima wahyu mengikut bahasa kaum mereka sendiri seperti yang dijelaskan dalam firman Allah yang bermaksud:

*Kami tidak mengutuskan seorang rasul, melainkan dengan bahasa kaumnya.*  
(Ibrāhīm, 14: 4)

Ini merupakan satu bukti penting bahawa agama Islam adalah untuk semua umat manusia dan mementingkan perpaduan *ummah*. Oleh itu satu bahasa dapat mengikat dan menghimpun seluruh umat Islam dari semua pelosok dunia. Sayyid Muhammad Syeed (1989: 550) menyatakan:

*Since Islam wants to build a stable international community, it has identified one language for the unification of various speech communities. While the Quran recognizes the variation of languages as natural process, it also stresses the importance of preserving the Quran as the "Quran in the Arabic language" thus encouraging muslims to learn a common language shared by all as the language used by Allah for revealing His last message.*

Kenyataan ini dikuatkan lagi dengan pandangan sarjana lain yang bersetuju bahawa bahasa Arab merupakan ejen utama dalam menyatupadukan orang Islam (A. Hamdūn, 1982: 67):

*Even if Turkish, Urdu, Malay, Bengali, Punjabi, Swahili and many other languages become media of literary expression for muslims in various part of the world, it remains true that the Arabic language is the prime unifier in the multiplicity of the world muslims.*

Dalam Islam sendiri, bahasa Arab bukanlah bahasa suci seperti yang terdapat dalam anutan lain seperti agama Hindu yang menetapkan bahawa golongan kasta bawahan tidak boleh mendengar puisi atau sajak daripada kitab suci yang berbahasa Sanskrit. Contohnya, pada tahun 1912, seorang pakar linguistik Islam dibatalkan permohonannya

untuk mengkaji bahasa Sanskrit bagi kursus sarjananya di Universiti Calcutta (Sayyid, 1989: 545).

Berbeza dengan bahasa Arab, walaupun ia dikenali sebagai bahasa agama Islam, setiap individu boleh mempelajarinya tanpa mengira bangsa dan agama, oleh itu tidak mustahil bahasa ini akan menjadi bahasa terpenting dunia pada masa hadapan.

## 5.0 ISLAM DAN BAHASA ARAB MEMBENTUK BUDAYA KOMUNIKASI SEJAGAT

Selepas melalui perbahasan di atas, dapat dipertalikan hubungan Islam dengan bahasa Arab. Islam sebagai satu cara hidup mempunyai acuan tersendiri membentuk satu budaya yang agung dan tinggi dalam sesebuah masyarakat. Secara tidak langsung Islam telah membentuk model yang sejagat dalam penggunaan bahasa sesuai dengan naluri manusia secara universal.

Bersumberkan al-Quran al-Karim, terdapat ayat-ayat yang menyentuh hubungan bahasa dengan ciptaan Allah yang lain seperti firman Allah Ta<sup>ʿ</sup>āla (al-Rūm, 30: 22) yang bermaksud:

*Dan antara tanda-tanda kebesaran Allah ialah menciptakan langit dan bumi dan pelbagai bahasa dan warna kulit kamu.*

Penjelasan bahawa kepelbagaian bahasa yang wujud di dunia ini adalah dengan kehendak Allah sebagai satu tanda kebesaran-Nya, bukan sebagai hukuman seperti yang terdapat dalam ajaran Kristian. Menurut Bible (dlm. Sayyid, 1989: 549), kepelbagaian bahasa manusia adalah disebabkan suatu hukuman kepada manusia supaya bahasa mereka dibataskan dan mereka tidak memahami antara sesama mereka.

Konsep asas dalam Islam terhadap penggunaan bahasa bersandarkan firman Allah Ta<sup>ʿ</sup>āla dalam surah al-Baqarah (2: 83):

وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا

*Berkata baiklah kepada manusia.*

Sebabnya, setiap pengucapan dan tutur kata yang dilafazkan itu diawasi oleh Allah S.W.T. sepanjang masa. Dalam hal ini Allah S.W.T. menegaskan bahawa setiap anak Adam itu diawasi oleh malaikat pencatat (Raḳīb dan <sup>ʿ</sup>Atīd) seperti dalam firman-Nya (Qāf, 50: 18):

مَا يَلْفُظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَاتِدٌ

*Tiada suatu ucapan pun yang diucapkannya melainkan ada dekatnya malaikat pengawas yang sentiasa hadir.*

Seterusnya, Islam mengariskan etika nilai untuk komunikasi seperti yang dibicarakan dalam kitab *Maw'izah al-Mu'minin* oleh al-Qāsimi. Beliau mengariskan beberapa adab dan tatacara yang universal, antaranya:

- (1) Bercakap benar sebagaimana dalam hadis Rasul s.a.w. diriwayatkan oleh Abu Bakr r.a. (Ibn Athir, 2010):

إِيَّاكُمْ وَالْكَذِبَ فَإِنَّهُ مَعَ الْفُجُورِ وَهُمَا فِي النَّارِ

*Waspadalah dengan pembohongan, demi sesungguhnya pembohongan bersama kejahatan dan kedua-duanya di neraka.*

- (2) Bersopan ketika bercakap seperti tidak mengejek dan menghina pihak lain, mengeji dan mencela dan tidak melaknat. Perlakuan mengejek dan menghina adalah haram, firman Allah Ta'āla (al-Hujurāt 49: 11):

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِنْ نِسَاءٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ

*Wahai orang-orang yang beriman, janganlah sesuatu kaum mengejek kaum yang lain (kerana) boleh jadi mereka (yang diejek itu) lebih baik dari mereka (yang mengejek) dan jangan pula wanita-wanita (mengejek) wanita-wanita yang lain boleh jadi wanita (yang diejek itu) lebih baik dari wanita (yang mengejek).*

Berkata kotor dan mencela adalah dikeji serta dilarang, berdasarkan riwayat <sup>°</sup>Abdullah bin <sup>°</sup>Amr, Rasulullah s.a.w. bersabda (Ibn Hanbal, no: 6308):

إِيَّاكُمْ وَالْفَحْشَ فَإِنَّ اللَّهَ تَعَالَىٰ لَا يُحِبُّ الْفَحْشَ وَالتَّفَحُّشَ

*Waspadalah dengan kata kotor, sesungguhnya Allah tidak menyukai kata kotor dan perbuatan kotor.*

Rasulullah s.a.w. melarang mencela mangsa daripada kaum musyrikin semasa perang Badar menerusi riwayat Abu Dawud al-Hafari dengan sabdanya (al-Mubarakfuri, 1982):

لَا تَسُبُّوا هَؤُلَاءِ فَإِنَّهُ لَا يَخْلُصُ إِلَيْهِمْ شَيْءٌ مِمَّا تَقُولُونَ وَتُؤْذُونَ الْأَحْيَاءَ أَلَا  
إِنَّ الْبَدَاءَ لَكُمْ

*Jangan kamu mencela mereka ini, kerana ia tidak memberi kesan kepada mereka tetapi menyakitkan orang masih hidup, ingatlah lidah yang tajam (kotor) itu tercela?*

- (3) Berbicara perkara yang penting sahaja, iaitu tidak bercakap tentang perkara yang sia-sia dan meleret-leret. Sabda Rasulullah s.a.w. menerusi riwayat <sup>c</sup>Ali bin Abi Talib (Ibn Malik, no: 8361):

مِنْ حُسْنِ إِسْلَامِ الْمَرْءِ تَرْكُهُ مَا لَا يَعْنِيهِ

*Antara ciri Islam yang baik pada diri seseorang ialah meninggalkan perkara yang tidak kena-mengena dengannya.*

طُوبَى لِمَنْ مَسَكَ الْفَضْلَ مِنْ لِسَانِهِ وَأَنْفَقَ الْفَضْلَ مِنْ مَالِهِ

*Beruntunglah bagi sesiapa yang menahan lidahnya daripada kata yang meleret-leret dan membelanjakan lebih daripada hartanya.*

Jika ditinjau lembaran sirah Rasulullah s.a.w., terdapat hadis-hadis yang melarang orang Islam menggunakan perkataan tertentu kerana ia tidak sesuai dengan konteks ayat dan juga norma budaya Islam yang dibawa oleh Baginda. Sebagai contoh dibawakan beberapa riwayat berhubung dengan perkara tersebut:

- (1) Penggunaan bahasa standard dalam pengucapan (al-Suyuti, 2010):

إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى لَمْ يَخْلُقْنِي لِحَانًا إِخْتَارَ لِي خَيْرَ الْكَلَامِ: كِتَابُهُ الْقُرْآنُ

*Sesungguhnya Allah Ta'ala tidak menciptakan aku sebagai seorang yang buruk percakapannya, bahkan memilih untuk aku sebaik-baik bahasa: iaitu (bahasa) kitab al-Quran.*

Riwayat Abu Hurayrah ini menjelaskan bahawa Rasulullah s.a.w. amat memelihara pengucapan Baginda daripada pencemaran bahasa (<sup>c</sup>Ulwān, 1989: 541). Oleh itu Baginda hanya menggunakan bahasa Arab standard (*fushā*) yang dipakai seperti dalam al-Quran. Sememangnya penggunaan bahasa standard akan memudahkan banyak orang memahami pengucapan yang penting di samping memelihara imej penutur itu sendiri di depan khalayak. Jika bahasa standard bagi bahasa Arab ialah bahasa al-Quran, bagi bahasa-bahasa lain, bahasa standard ialah bahasa yang telah dibakukan sebagai contoh bahasa Melayu baku yang diiktiraf sebagai bahasa Kebangsaan bagi negara Malaysia. Oleh yang sedemikian, rakyat Malaysia perlu menggunakannya untuk berhubung sesama mereka, khususnya dalam situasi formal.

## (2) Percakapan yang teratur:

Abu Daud telah meriwayatkan daripada Aisyah r.a. bahawa beliau berkata: Adalah bicara Rasulullah itu satu-satu, mudah dimengerti oleh sesiapa saja yang mendengarnya (<sup>c</sup>Ulwān, 1989: 542). Ini menunjukkan betapa perlunya seseorang itu bercakap dengan teratur agar apa yang ingin disampaikan itu tercapai dan memperlihatkan perlunya ketelitian dalam pengucapan. Jika sesuatu pengucapan itu jelas dan difahami, tidak perlu lagi kepada pengulangan yang akan menjemukan pendengar (audiens) serta mengurangkan tumpuan terhadap perkara yang ingin disampaikan dalam sesuatu topik.

## (3) Pemilihan kata dan ucapan yang boleh difahami:

Agar tutur kata kita difahami dengan baik, kata-kata yang disampaikan itu mestilah sesuai dengan keadaan akal (intelektual), kefahaman serta usia orang yang mendengarnya. Hal ini sesuai dengan hadis Nabi s.a.w. (<sup>c</sup>Ulwān, 1989: 543):

خَاطِبُوا النَّاسَ حَسَبَ عُقُولِهِمْ

*Berbicaralah dengan manusia mengikut (kemampuan) akal mereka.*

Hal ini dijelaskan lagi dengan sebuah hadis lain:

أَمَرْنَا مَعَاشِرَ الْأَنْبِيَاءِ أَنْ تُحَدِّثَ النَّاسَ عَلَى قَدْرِ عُقُولِهِمْ

*Kami para nabi diperintahkan supaya berbicara dengan manusia menurut kemampuan akal mereka.*

Jelasnya, setiap mesej yang ingin disampaikan itu biarlah dapat difahami dan diterima oleh akal golongan sasaran. Bererti, setiap golongan manusia yang menjadi audien tidak mempunyai persamaan dari segi pengetahuan dan akal, maka perlu digunakan tahap-tahap tertentu dalam bahasa sama ada dari segi kata atau pun susunan ayat. Di samping itu juga gunakanlah bahasa yang hanya difahami oleh golongan sasaran.

## (4) Memilih perkataan yang sesuai seperti:

(a) Sabda Nabi s.a.w. dalam al-Adhkar al-Nawawiyyah (al-Nawawi, th: 306):

لَا يَقُولَنَّ أَحَدُكُمْ: حَشَيْتُ نَفْسِي وَلَكِنَّ لِيْقُلْ: لَقَسَتْ قَلْبِي  
لَا يَقُولَنَّ أَحَدُكُمْ: حَاشَتْ نَفْسِي وَلَكِنَّ لِيْقُلْ: لَقَسَتْ نَفْسِي



*Jangan antara kamu mengatakan: Jijiknya jiwaku, tetapi katakanlah: Sempitnya jiwaku.*

*Jangan antara kamu mengatakan: Mualnya diriku, tetapi katakanlah: Sempitnya jiwaku.*

Menurut ulama, perkataan, جَاشَتْ dan لَقَسَتْ bererti sempit atau sulit, iaitu terasa seakan-akan sesuatu dari dalam perut melonjak ke halkum dan menyebabkan muntah (al-Nawawi, tth: 306). Baginda s.a.w. mengajarkan tatacara penggunaan bahasa yang baik dengan meninggalkan yang tidak elok, iaitu perkataan خَبِثَتْ dan جَاشَتْ, walau pun membawa makna yang sama. Inilah contoh ketelitian dalam memilih sesuatu kata, biarpun sesuatu kata itu boleh berfungsi sama dengan kata yang lain, kemungkinan ia memberi kesan kepada penutur dan audien dari sudut psikologi.

(b) Abu Hurayrah meriwayatkan bahawa Nabi s.a.w. bersabda (al-Nawawi, 1996: 407):

لَا تَسْمُوا الْعِنَبَ الْكَرْمَ فَإِنَّ الْكَرْمَ الرَّجُلُ الْمُسْلِمُ  
لَا تَقُولُوا: الْكَرْمُ وَلَكِنَّ قُولُوا: الْعِنَبُ وَالْحَمْلَةُ

*Jangan kamu namakan anggur itu sebagai al-karm (kemuliaan) kerana kemuliaan itu ialah untuk seorang muslim, jangan ucapkan al-karam tetapi ucapkan: ini adalah anggur.*

Pada zaman Jahiliah, anggur dinamakan kemuliaan (الكرم) pada zaman seterusnya pun begitu juga. Menurut al-Khattabi, Rasulullah s.a.w. bimbang dengan panggilan yang memuliakan anggur kerana ini boleh mendorong orang Islam meminum arak yang dibuat daripadanya (al-Nawawi, tth: 307). Betapa teliti Islam terhadap perilaku manusia sehinggakan pemilihan kata juga dilihat boleh mempengaruhi sikap dan tabiat manusia. Justeru itu, apabila sesuatu yang jelek atau tidak diterima dalam Islam, ia perlulah dijauhi hatta menyebutnya dengan ucapan yang indah pun perlu dijauhi agar dapat mengelakkan diri daripada terjerumus ke dalam maksiat yang ditegah.

(c) Sabda Nabi s.a.w (Ibn Qayyim, 1986):

لَا تَقُولُوا: مَا شَاءَ اللَّهُ وَشَاءَ فُلَانٌ وَلَكِنَّ قُولُوا: مَا شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ مَا شَاءَ فُلَانٌ

*Jangan kamu ucapkan: Masya Allah, Masya Si Fulan, tetapi ucapkan: Masya Allah selepas itu barulah Masya si Fulan*

Al-Khattabī (dlm. al-Nawawi, tth: 308) berkata: Inilah pedoman adab kerana partikel *waw* memberi maksud kolektif dan sekutu manakala partikel *thumma* memberi maksud kata hubung menurut turutan dan selang masa. Rasulullah s.a.w. mendidik orang Islam supaya mereka menyatakan keinginan Allah mendahului keinginan makhluknya (al-Nawawi, tth: 308). Di sini ternyata bahawa perlu ada jurang antara manusia dan penciptanya hinggakan untuk menyatakan sesuatu pun perlu dipilih kata atau ayat yang mengandungi maksud persamaan antara kedua-duanya. Ketepatan seperti inilah yang menjadikan manusia lebih berdisiplin dan berwibawa dalam kehidupan mereka.

Sememangnya konsep komunikasi yang digariskan oleh Islam adalah sebuah prinsip universal. Tidak kira apa jua bahasa yang mereka gunakan namun bentuk atau cara menggunakannya harus mengikut prinsip yang telah digariskan dalam Islam.

Dalam bahasa Melayu, prinsip seperti ini juga diamalkan dan menjadi budaya orang Melayu. Sebagai contoh, pemilihan kata ganti nama berubah mengikut kedudukan penutur dan pendengar. Ganti nama *saya* digunakan untuk menunjukkan situasi formal manakala *aku* menunjukkan situasi tidak formal dan hubungan rapat antara dua pihak. Begitu juga dengan cara kita melayan orang tua, kita ditegah meninggikan suara kerana sikap sedemikian dikira tidak beradab.

Kesopanan dalam bahasa Melayu telah diakui. Berdasarkan kenyataan Umar Junus (1993: 655) yang menyebut “hubungan antara bahasa kita dengan kesopanan dalam budaya kita tidak terbatas hanya pada kesamaan etimologi antara kedua-duanya atau pada penggunaan istilah bahasa itu sendiri. Hubungan ini membabitkan struktur bahasa itu sendiri juga.” Kesamaan etimologi ialah seperti istilah basa-basi, berbudi bahasa dan gila-gila bahasa yang menggambarkan cara penggunaan bahasa di kalangan penutur Bahasa Melayu.

Bahasa lain juga mempunyai nilai kesopanan tersendiri. Namun nilai-nilai ini terbentuk mengikut sifat semula jadi manusia yang memang mahukan keharmonian dalam hubungan di samping menjaga kejernihan dalam sesebuah masyarakat yang menggunakan bahasa tertentu. Ajaran Islam akan melengkapkan dan mengukuhkan apa yang telah sedia ada selagi ia tidak menyalahi prinsip Islam.

## 6.0 PENUTUP

Terbukti bahawa hubungan antara ajaran Islam dengan bahasa memang rapat. Dari sudut kebudayaan dan ketamadunan, Islam telah meresap ke dalam sesuatu komuniti melalui tatacara berbahasa yang bersifat universal sesuai dengan naluri manusia yang normal. Sesuai dengan sifat Islam yang merupakan agama *fitriah*, ia menyempurnakan keinginan manusia yang inginkan keharmonian dan kesejahteraan dalam segenap aspek kehidupan. Bahasa sebagai satu alat yang membantu meneruskan kelangsungan hidup manusia telah diberi satu panduan oleh Islam bagi menjamin kestabilan dan

kemakmuran dalam masyarakat manusia dalam hubungan komunikasi sesama mereka.

Selain itu, Islam juga telah menjadikan bahasa Arab sebagai bahasa rasmi agama Islam. Dengan satu bahasa Islam boleh memupuk semangat perpaduan di kalangan penganutnya di samping melancarkan hubungan antara bangsa, etnik, kaum dan sebagainya. Sumber utama ajaran agama Islam didatangkan dalam bahasa Arab. Namun ini bukan bererti bahawa bahasa-bahasa lain tidak berfungsi, bahkan Islam telah mengiktiraf mana-mana bahasa yang digunakan di dunia ini. Oleh yang demikian inisiatif pengajaran Islam boleh dan sesuai untuk diserapkan ke dalam penggunaan mana-mana bahasa sekalipun. Konsep yang diketengahkan dalam ajaran Islam ini bersesuaian dengan imej dan penampilan seseorang muslim yang sejati dalam sesuatu cara hidup.

## RUJUKAN

- Al-Quran al-Karim.  
 Al-Quran dan terjemahnya. 1416 Hijrah. Madinah: Majma<sup>c</sup> al-Malik Fahd li Tiba<sup>c</sup>ah al-Mashaf al-Sharif.  
 Aboe Bakar Atjeh. 1982. *Akhlaq dalam Islam*. Kelantan: Pustaka Aman Press Sdn. Bhd.  
 Ahmad Fahim Jamali. 2001. *Al-Alfāz al-Islāmiyyah fi al-Lughah al-‘Arabiyyah*. Artikel yang tidak diterbitkan, Jabatan Bahasa Arab dan Tamadun Islam, Fakulti Pengajian Islam, UKM, Bangi.  
 Ismail Hamid. 1982. *Arabic and Islamic Literary Tradition with Reference to Malay Islamic Literature*. Kuala Lumpur: Utusan Publications & Distributors Sdn. Bhd.  
 Al-Kaysi, Marwan Ibrahim. 1997. *Adab Sopan dan Budi Pekerti dalam Islam*. Johor Bahru: Penerbit UTM. Terjemahan Hussin Salomon dan Mohd. Nasir Ripin.  
 Mohammad A. Hamdūn. 1982. *What is “Islamic in Islamic Literature?”* dalam *Islamic Thought and Culture* oleh Ismail al-Fārūqī. Kuala Lumpur: ISTAC.  
 Mubayyid, Muhammad Sa<sup>c</sup>id. 1985. *Adāb al-Muslim*. Doha: Dār al-Thaqāfah.  
 Al-Nawawi, Abu Zakariyyā. Tth. *Al-Adhkār al-Nawawiyah*. Indonesia: Dār Ihyā’ al-Kutub al-‘Arabiyyah.  
 Noriah Mohamed. 1998. *Sosiolinguistik Bahasa Melayu*. Pulau Pinang: Penerbit USM.  
 Mohammad Jamāl al-Dīn. Tth. *Maw‘izah al-Mukminin min Ihyā’ ‘Ulūm al-Dīn*. Beirut: Dār al-Fikr.  
 Al-Qāsimī, Muhammad Jamāl al-Dīn. Tth. *Maw‘izah al-Mu‘minin Min ‘Ihyā’ ‘Ulūm al-Dīn*. Beirut: Dār al-Fikr.  
 Richard Tames. 1985. *Islam*. London: Batsford Academic and Educational.  
 Sayyid Muhammad Syeed. 1989. *Islamization of Linguistic dalam Towards Islamizations of Dicipines*. USA: The International of Islamic Thought.  
 Syed Ahmad Semait. 1987. *Wasiat Luqman al-Hakim kepada Puteranya*. Singapura: Pustaka Nasional.  
 ‘Ulwān, ‘Abdullah Nāsih. 1989. *Pendidikan anak-anak dalam Islam J (1)*. Singapura: Pustaka Nasional Pte. Ltd. Terjemahan Syed Ahmad Semait.  
 Umar Junus. 1993. *Bahasa dan Kesopanan* dalam *Jurnal Dewan Bahasa Bil. 7*. Julai 1993. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.  
 Zulkifly Hamid. 2000. *Bahasa; Konsep, Fungsi dan Penguasaannya oleh Penutur*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.  
 Ahmad bin Hanbal. Tth. *Musnad Ibn Hanbal*. Diakses pada 15 Jun 2010 di laman: <http://www.islamweb.net/hadith/hadithServices.php?type=1&cid=903&sid=4980>  
 Ibn al-Athir, Majd al-Dīn Abi al-Sa<sup>c</sup>adat Mubarak bin Muhammad. Tth. *Al-Nihayah fi Gharib al-Hadith wa al-Athar*. Diakses pada 15 Jun 2010 di laman: [http://www.islamweb.net/newlibrary/display\\_book.php?bk\\_no=121&ID=397&idfrom=752&idto=2932&bookid=121&startno=19](http://www.islamweb.net/newlibrary/display_book.php?bk_no=121&ID=397&idfrom=752&idto=2932&bookid=121&startno=19)  
 Ibn Malik, Abu ‘Abdullah bin Anas. Tth. *Al-Muwatta’*. Diakses pada 15 Jun 2010 di laman: <http://www.al-eman.com/hadeeth/viewchp.asp?BID=5&CID=108#s2>

- Ibn Qayyim al-Jawziyyah, Muhammad bin Abu Bakr. 1986. *Zad al-Ma'ad fi Huda Khayr al-'Ubad*. Beirut: Mu'asasah al-Risalah. Diakses pada 16 Jun 2010 di laman: <http://arabic.islamicweb.com/Books/taimiya.asp?book=105>
- Al-Mubarakfuri, Muhammad 'Abd al-Rahman bin 'Abd al-Rahim. Tth. *Tuhfah al-Ahfazi bi Sharh Jami' al-Tirmizi*. Diakses pada 15 Jun 2010 di laman: <http://www.sh.rewayat2.com/hadith5/Web/1874/>
- Al-Nawawi, Abu Zakariyya. 1996. *Sharh al-Nawawi 'ala Sahih Muslim*. Beirut: Dar al-Khayr. Diakses pada 16 Jun 2010 di laman: [http://english.islamweb.net/newlibrary/display\\_book.php?idfrom=6762&idto=6769&bk\\_no=53&ID=1066](http://english.islamweb.net/newlibrary/display_book.php?idfrom=6762&idto=6769&bk_no=53&ID=1066)
- Al-Suyuti, 'Abd al-Rahman bin Abu Bakr. 2010. *Al-Jami' al-Saghir min al-Hadith al-Bashir al-Nazir*. Diakses pada 16 Jun 2010 di laman: <http://www.al-eman.com/islamlib/viewtoc.asp?BID=246>